

# CHUYỆN TÌNH (LOVESTORY)

Nhạc : FRANÇIS LAI  
Lời Việt : PHẠM DUY



*Bloroly*



Biết dùng lời rất khó  
Un' his-toir' d' a-mour  
Where do I be-gin



Đề mà nói rõ... Ôi biết nói gì? Cuộc tình lớn... Chuyện tình đáng nhớ Tuy cũ như  
où cha-que jour de-vient pour nous le der-nier jour. Ôù e-ne pent sur à de-  
to tell the sto-ry of how great a love can be The sweet love sto-ry that is



là biển già trắng xóa Cuộc tình quý giá Như những ngọc ngà Nàng dành cho ta  
main-à son a-Mour Et qu'on est là tout près de lui à re-gar-der  
old-er than the sea The sim-ble truth a-bout the love she brings to me?



Ôi biết nói gì? Với một lời quý mến Mà nàng nói đến Khi bước chân  
mou-rir Sa vie. Un' his-toir' d' a-mour où pour nous deux le mot tou-  
Where do I start? With her first hel-lo she gave a meaning to this



vào Cuộc đời vắng ngắt Cuộc tình thư nhưt Muốn kiếp muôn đời là tình vĩnh viễn  
jours sem-blait trop court tu vois pour-tant nous n'a-vons plus beau-coup de temps  
emp-ty world of mine There'd ne-ve-er be an-oth-er love, an-oth-er time

TÁC GIẢ XUẤT BẢN VÀ GIỮ BẢN QUYỀN  
CẢM TRÍCH DỊCH, VÀ IN NHẠC BỐ TỬ

EbM7 Eb6 D7 D11 D7 GM7  
 Vì nàng đã hiến đời cánh tay mềm nghìn đời quyền luyến Lòng ta đầy kín!...  
 Non mon a-mour tu ne dois pas il ne faut pas. (Pleu-zer sur moi).  
 She came in-to my life and made the living fine. She fills my heart

G7 G11 G7 Cm F7 BbM7  
 Lòng ta đầy kín... Là muôn nghìn chuyện yêu đương! Cầu hát thần tiên... Và những mộng  
 (NHẠC) Ne me dis Pas a-dieu (NHẠC) je vas fer-  
 She fills my heart with ver-y spe cial (things) with (an-gel) songs with wild im-

Ebm7 Am7.5 D7 Gm Cm  
 huyền mệnh mang Đầy kín hồn hoang Mãn mắt tình duyên Thôi hết cuộc đời im tiếng! Đời lẻ loi  
 mer les yeux (NHẠC) vient près de moi Et prends moi dans tes bras restons en-  
 a-gin-ings she fills my soul with so much love that (an-y where (I) g) I'm nev-er

F7 BbM7 Eb A7  
 đã ran. Ta đã được nàng... Lắm gì còn tung thân! Nam giới tay thiên thần... Đi suốt mùa  
 sem-ble ser-re moi fort. Tu vois il me semble que ma vie s'en-dort. Dis moi je  
 lone-ly with her a-long who could be lone-ly? I reach for her hand, it's al-ways

Dm7 D7 Gm  
 xuân... Sẽ còn được biết mấy? Một đời luyến ái Yêu sẽ lâu  
 I' aime Un' his-toir' d'a-mour ça ne peut pas vrai-ment mou-  
 there How long does it last? Can love be meas-ured by the

D7 Gm  
 đặt hoặc là quá ngắn? Thật là khó đoán Nhưng vẫn cho rằng cuộc đời có hết...  
 rit en un seul jour Ne res-te pas le coeur en deuil à vi-vre seul.  
 hours in a day? I have no ans-wers now, but (this much) I can say:

EbM Eb6 D7 D11 D7 Gm  
 Loại người cô chết Sao sáng trên trời ngày nào sẽ tắt... Em vẫn gần ta.....  
 Il te fan-dra voir d'au-tres ciels, d'au-tres so-leils. Ne pleu-re pas  
 (I Know I'll (need) her till the (stars all burn a-way and she'll be there)

ÁN PHẨM CỦA *Nguồn Dòng* SỐ 2  
 Kiểm duyệt số 4806/BTT/PHNT ngày 9-10-71